叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 你的时间到了(your Time Is Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的时间到了(Your Time is Up)

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp]
YOUR TIME IS UP
你的 时间 是 向上

你的时间到了

[baɪ] [wɔːlt] ['ʃeldən]
BY WALT SHELDON
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]
The Colonel was a career man ; and knowing
这 上校 曾是 一个 职业 男人 ; 和 会心

上校是个职业军人；而且他知道

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['prɒmɪst]
what would happen within his lifetime promised
什么 会 发生 之内 他的 寿命 承诺

他承诺，在他有生之年将会发生什么。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['æset] . . . .
to be an invaluable asset . . . .
到 是 一个 无价 资产 . . . .

成为一笔宝贵的财富.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]
But he had never
但 他 有 绝不

但他从未

[hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd][ɒv; əv] [faʊst] . . . .
heard of that ancient legend of Faust . . . .
听到 的 那 古老的 传奇 的 浮士德 . . . .

听说过浮士德的古老传说吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

At	first	I	thought	it	was	just	another	wrong	number	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	只是	其他	错误的	数字	.

起初我以为这只是又一个打错的电话。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)][ai] [θɔːt]

Well	,	it	was	,	in	a	sense	—	but	not	the	kind	of	wrong	number	I	thought
出色地	,	它	曾是	,	在	一个	感觉	—	但	不是	这	种类	的	错误的	数字	我	想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

从某种意义上说，确实如此——但并不是我以为的那种打错的电话。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sɪgnəl] [bəːd] [ə'genst] [maɪ][ɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	ringing	signal	burred	against	my	ear	in	the	usual	way	,	then	there	was	a
这	铃声	信号	埋葬	反对	我的	耳朵	在	这	通常	方式	,	然后	那里	曾是	一个

[klɪk] ,

click	,
点击	,

铃声像往常一样刺耳地响起，然后传来一声咔哒声。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sed] , " ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .

and	somebody	said	,	"	Office	of	Historical	Research	.
和	某人	说	,	"	办公室	的	历史	研究	.

有人说："历史研究办公室。"

[zɑːn] ['twenti] ['spiːkɪŋ] . "

Zon	Twenty	speaking	.	"
区域	二十	请讲	.	"

Zon Twenty 正在发言。

" [əʊ] . - [skjuːz][ˌem 'iː] , " [ai] [sed] .

"	Oh	.	'	Scuse	me	,	"	I	said	.
"	哦	.	-	借口	我	,	"	我	说	.

"哦，不好意思，"我说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['daiəl, dail] [rɒŋ] .

"	I	must	have	dialed	wrong	.
"	我	必须	有	拨号	错误的	.

我一定是拨错号码了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['juːfəmɪzəm] — [ˌmɪs'pleɪst] ['lɔɪəlti] , ['meɪbi] .

"	That	was	euphemism	—	misplaced	loyalty	,	maybe	.
"	那	曾是	委婉语	—	放错地方了	忠诚	,	或许	.

"那是一种委婉的说法——或许是错位的忠诚。"

[ai]['dɪd(ə)nt]['daɪəl][ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	dial	the	wrong	number	,	and	I	knew	it	.
我	没有	拨号	这	错误的	数字	,	和	我	知道	它	.

我没拨错号码，我知道这一点。

[bʌt; bət] [haɪ] [brɑːs] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['daɪəlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən]

But	high	brass	had	installed	a	new	automatic	dialing	system	in	the	Pentagon
但	高的	黄铜	有	已安装	一个	新的	自动的	拨号	系统	在	这	五角大楼

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] ['meʒə(r)] ,

as	an	economy	measure	,
作为	一个	经济	措施	,

但高层为了节省开支，在五角大楼安装了一套新的自动拨号系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [səʊ] ['meni] [rɒŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	produced	so	many	wrong	numbers	and	entanglements	that	I	think	it
和	它	生产	所以	许多	错误的	数字	和	纠缠	那	我	思考	它

['æktʃuəli] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

actually	must	have	cost	more	money	in	the	long	run	than	the	old	-	fashioned
实际上	必须	有	成本	更多的	钱	在	这	长的	跑步	比	这	老的	-	造型

[lɪv; laɪv]['ɒpəreɪtə(r)] ['sɪstəm] — [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] ['ʃudnt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [biːn]

live	operator	system	—	but	then	that	shouldn't	surprise	you	if	you've	ever	been
居住	操作员	系统	—	但	然后	那	不应该	惊喜	你	如果	你已经	曾经	到过

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] .

connected	with	the	military	.
连接	和	这	军队	.

它产生了太多错误的号码和混乱，我认为从长远来看，它实际上肯定比老式的人工接线员系统花费了更多钱——但如果你曾经与军方有过接触，这应该不会让你感到惊讶。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][maɪ][ə'pɒlədʒi] .

I	was	about	to	hang	up	after	my	apology	.
我	曾是	关于	到	悬挂	向上	后	我的	道歉	.

我道歉后正准备挂断电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [sed] : " [weɪt] !

The	voice	on	the	other	end	said	:	"	Wait	!
这	嗓音	在	这	其他	结尾	说	:	"	等待	!

电话那头传来一个声音："等等！"

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — ['daiəl, dail] ? "

Did	you	say	—	dialed	?	"
做过	你	说	—	拨号	?	"

你说——拨号?

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

" [ðen] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] , [ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] ['stɑːtld] — " [wɒt] [kaɪnd]

"	Then	—	"	and	he	seemed	surprised	,	if	not	downright	startled	—	"	what	kind
"	然后	—	"	和	他	似乎	惊讶	,	如果	不是	彻头彻尾	惊慌	—	"	什么	种类

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

of	a	phone	are	you	speaking	from	?	"
的	一个	电话	是	你	请讲	从	?	"

"那么——"他似乎很惊讶，甚至可以说是吓了一跳——"你用的是什么手机？"

" [hʌ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Huh	?	"	I	said	.
"	嗯	?	"	我	说	.

"嗯？"我说。

" [wɒt] [kaɪnd] ?

"	What	kind	?
"	什么	种类	?

哪种?

[ðə; ði]['regjələ(r)][kaɪnd] .

The	regular	kind	.
这	常规的	种类	.

普通的那种。

[fəʊn] , [desk] , ['daɪəl] , [em] - [wʌn] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Phone	,	desk	,	dial	,	M	-	1	—	or	whatever	the	Army	calls	it	.
电话	,	桌子	,	拨号	,	M	-	1	—	或者	任何	这	军队	呼叫	它	.

电话、办公桌、拨号器、M-1——或者军队里叫它什么都行。

" [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒm] .
" This time his voice went off like a small bomb .
" 这 时间 他的 嗓音 去 离开 喜欢 一个 小的 炸弹 .

“这一次，他的声音就像一颗小型炸弹一样爆炸了。”

" [ðə; ði] ['ɑːmi] ?
" The Army ?
" 这 军队 ?

军队?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?
" What's the matter with the Army ?
" 是什么 这 事情 和 这 军队 ?

军队到底怎么了?

" [ænd; ənd] [θɔːt] : ['neɪvi] [ɔː(r)] [eə(r)] [fɔːs] [taɪp] , [nəʊ] [daʊt] .
" And thought : Navy or Air Force type , no doubt .
" 和 想法 : 海军 或者 空气 力量 类型 , 不 怀疑 .

“然后心想：毫无疑问，是海军或空军类型的。”

['aʊə(r)] ['ælaɪz] .
Our allies .
我们的 盟国 .

我们的盟友。

[hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgən] .
Have to put up with them in the Pentagon .
有 到 放 向上 和 他们 在 这 五角大楼 .

在五角大楼不得不忍受他们。

[hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] [bɑːgz]
Have to put up with a lot of things — even being Colonel Lawrence Boggs
有 到 放 向上 和 一个 很多 的 事物 — 甚至 存在 上校 劳伦斯 博格斯
['dɪd(ə)nt] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [snæ'fuː] ['daɪəlɪŋ] ['sɪstəm] .
didn't save you from a snafu dialling system .
没有 节省 你 从 一个 混乱 拨号 系统 .

你必须忍受很多事情——即使是劳伦斯·博格斯上校也无法让你免于拨号系统故障的困扰。

[ai] [θɔːt] : ['sʌmbədi] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] ['kəːnəl] [ðɪs] [wiːk] .
I thought : somebody is out to needle armchair colonels this week .
我 想法 : 某人 是 出去 到 针 扶手椅 上校 这 星期 .

我当时想：这周有人要来嘲讽一下那些纸上谈兵的家伙们。

[aɪl] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪbi] [faɪnd] [aʊt] [huz] [gɒt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
I'll play around with it for a while , maybe find out who's got the sense of
患病的 玩 大约 和 它 为了 一个 尽管 , 或许 寻找 出去 谁是 得到 这 感觉 的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

我先玩玩看，也许能找出谁有幽默感。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

The	voice	said	,	"	Look	here	,	are	you	joking	with	me	?	"
这	嗓音	说	,	"	看	这里	,	是	你	开玩笑	和	我	?	"

那声音说："听着，你是在跟我开玩笑吗？"

" ['perɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .

"	Perish	it	,	"	I	said	.
"	沦	它	,	"	我	说	.

"毁灭它吧，"我说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['daɪəl] [fəʊnz] .

"	But	this	talk	about	—	about	dial	phones	.
"	但	这	讲话	关于	—	关于	拨号	电话	.

但是，我们现在谈论的是——关于拨号电话。

[ə'baʊt] ['ɑːmiz] .

About	armies	.
关于	军队	.

关于军队。

[waɪ] , [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [traɪ] - [vɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

Why	,	you	sound	like	one	of	those	historical	tri	-	vids	about	the	twentieth	century	!
为什么	,	你	声音	喜欢	一	的	那些	历史	三	-	视频	关于	这	第二十	世纪	!

哎呀，你听起来像是在讲二十世纪历史的那些三部曲纪录片里的角色！

" [ai] [smaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] , [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	smiled	,	without	too	much	humor	,	shook	my	head	at	the	phone	,	and	said	,
"	我	微笑	,	没有	也	很多	幽默	,	摇晃	我的	头	在	这	电话	,	和	说	,

我笑了笑，但笑容并不十分灿烂，对着电话摇了摇头，说道：

" [lʊk] , ['feləʊ] , [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Look	,	fellow	,	come	off	it	,	will	you	?
"	看	,	同伴	,	来	离开	它	,	将要	你	?

"伙计，别闹了，好吗？"

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

I	haven't	got	time	to	play	games	.
我	还没有	得到	时间	到	玩	游戏	.

我没时间玩游戏。

" [ai] [həʊpt] [hiː; hi] ['wʌznt] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [ræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪksi] [muːd] .

"	I	hoped	he	wasn't	some	general	or	equivalent	rank	in	a	pixie	mood	.
"	我	希望	他	不是	一些	一般的	或者	相等的	秩	在	一个	小精灵	情绪	.

"我希望他不是什么将军或者同等军衔的官员，只是心情不好而已。"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [weɪt] — [pliːz] — [doʊnt] [θɪŋk] [ɒf] !

"	Wait	—	please	—	don't	think	off	!
"	等待	—	请	—	不	思考	离开	!

"等等——请——不要胡思乱想！"

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [jɪə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	me	,	what	year	is	it	?
告诉	我	,	什么	年	是	它	?

请告诉我，现在是哪一年？

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [miːn] . "
Where **you** **are** **,** **I** **mean** **.** **"**
在哪里 你 是 , 我 意思是 . "

我是说，你在哪里。

" [wɒt] [jɪə(r)] ?
" **What** **year** **?**
" 什么 年 ?

哪一年?

[ɪts] - , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
It's **1955** **,** **of** **course** **.** **"**
它是 - , 的 课程 . "

当然，现在是1955年。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ! "
" **Why** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **this** **is** **remarkable** **!** **"**
" 为什么 , " 他 说 , " 这 是 卓越 ! "

“哇，”他说，“这真是太不可思议了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **It** **is** **?** **"**
" 它 是 ? "

“这是？”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" **Do** **you** **know** **what** **I** **think** **has** **happened** **?**
" 做 你 知道 什么 我 思考 有 发生 ?

你知道我认为发生了什么事吗?

[ə; eɪ] [ˈkwɒntəm] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] . "
A **quantum** **inversion** **.** **"**
一个 量子 倒置 . "

量子反转。

" [beg] [ˈpɑːd(ə)n] ?
" **Beg** **pardon** **?**
" 求 赦免 ?

“你说什么？”

" [ai] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [kɑːrpoʊ] [ˌsɪksˈtiːn] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] !
" **Karpo** **Sixteen** **predicted** **the** **possibility** **just** **the** **other** **day** **!**
" 卡尔波 十六 预测 这 可能性 只是 这 其他 天 !

“Karpo Sixteen前几天就预言了这种可能性！”

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , [let] [ˌem ˈiː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] —
Listen **,** **my** **friend** **,** **let** **me** **ask** **you** **just** **a** **few** **questions** **—**
听 , 我的 朋友 , 让 我 问 你 只是 一个 很少 问题 —

朋友，听我说，我只想问你几个问题——

" [ðen] [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [kʌt] [ɪn] .
" **Then** **the** **mechanical** **voice** **of** **the** **operator** **cut** **in** **.**
" 然后 这 机械的 嗓音 的 这 操作员 切 在 .

然后，操作员的机械声音响起。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['riːəl]['ɒpəreɪtə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	wasn't	a	real	operator	,	of	course	,	just	a	recorded	voice	,	part	of	the
它	不是	一个	真实的	操作员	,	的	课程	,	只是	一个	记录	嗓音	,	部分	的	这

[njuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪstəm] .

new	automatic	system	.
新的	自动的	系统	.

当然，那不是真人操作员的声音，只是录音，是新自动系统的一部分。

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,

These	voices	gave	all	the	standard	phrases	and	usually	at	the	wrong	time	,
这些	声音	给予	全部	这	标准	短语	和	通常	在	这	错误的	时间	,

这些声音说着所有老生常谈的话，而且通常都是在不恰当的时候。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

the	way	the	system	was	working	.
这	方式	这	系统	曾是	在职的	.

系统的运行方式。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [kɜːs] [ðem; ðəm] —

The	worst	of	it	was	you	couldn't	argue	with	them	or	curse	them	—
这	最差	的	它	曾是	你	不能	争论	和	他们	或者	诅咒	他们	—

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ['ɑːftəwəd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

at	least	you	always	felt	a	little	foolish	afterward	if	you	did	.
在	至少	你	总是	毛毡	一个	小的	愚蠢	之后	如果	你	做过	.

最糟糕的是，你不能和他们争辩，也不能咒骂他们——至少如果你这么做了，事后总会觉得自己有点傻。

[ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [vɔɪs] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] .

The	operator's	voice	said	,	"	I'm	sorry	.
这	操作员的	嗓音	说	,	"	我是	对不起	.

接线员的声音说："对不起。"

[jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz][ʌp] ! "

Your	time	is	up	!	"
你的	时间	是	向上	!	"

你的时间到了！

" [naʊ] , [weɪt] ! " [sed] [maɪ] [kə'mjuːnɪkənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [doʊnt][kʌt][ˌjuː 'es] [ɒf]

"	Now	,	wait	!	"	said	my	communicant	,	his	voice	fading	a	little	,	"	Don't	cut	us	off
"	现在	,	等待	!	"	说	我的	沟通者	,	他的	嗓音	褪色	一个	小的	,	"	不	切	我们	离开

!

!
!

"等等！"我的传教士说道，他的声音渐渐低了下去，"别切断我们的通讯！"

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒf] [jet] !

Don't	think	off	yet	!
不	思考	离开	然而	!

别急着下结论！

" [ə'gen] : " [aɪm] ['sɒri] .

"	Again	:	"	I'm	sorry	.
"	再次	:	"	我是	对不起	.

再次："对不起。"

[jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɪz][ʌp] !

Your	time	is	up	!
你的	时间	是	向上	!

你的时间到了！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['saɪləns] .

"	And	after	that	a	click	,	and	after	that	silence	.
"	和	后	那	一个	点击	,	和	后	那	沉默	.

"然后是咔哒一声，之后便是一片寂静。"

[ai] [ˈdʒigl] [ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

I	jiggled	the	hook	a	few	times	.
我	晃动	这	钩	一个	很少	时代	.

我晃动了几下鱼钩。

[nəʊ] [rɪˈzʌlt] .

No	result	.
不	结果	.

没有结果。

[ai] [ʃrʌg] .

I	shrugged	.
我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

[ai] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

I	hung	up	and	rearranged	the	papers	on	my	desk	and	went	back	to	work	,
我	悬挂	向上	和	重新排列	这	文件	在	我的	桌子	和	去	后退	到	工作	,

我挂断电话，重新整理了桌上的文件，然后继续工作。

[fərˈget] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [aɪd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

forgetting	for	the	moment	the	party	I'd	been	trying	to	call	in	the	first	place	.
遗忘	为了	这	片刻	这	派对	ID	到过	尝试	到	称呼	在	这	第一的	地方	.

我一时忘记了自己最初想联系的那个派对。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [ɒd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] .

And	forgetting	the	odd	conversation	I	had	just	had	.
和	遗忘	这	奇怪的	对话	我	有	只是	有	.

我完全忘记了刚才那段奇怪的对话。

[nəʊ] — [nɒt] [kwaɪt] .

No	—	not	quite	.
不	—	不是	相当	.

不，还不完全是。

[nɒt] [kwaɪt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	quite	forgetting	it	.
不是	相当	遗忘	它	.

并没有完全忘记。

[ˈkwɪəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

Queerly	,	it	clung	to	my	mind	.
奇怪地	,	它	紧紧抓住	到	我的	头脑	.

奇怪的是，它一直萦绕在我的脑海里。

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ?

What	had	he	said	his	name	was	?
什么	有	他	说	他的	姓名	曾是	?

他说他叫什么名字?

[zɑːn] [ˈtwenti] .

Zon	Twenty	.
区域	二十	.

二十区。

[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðæt] , [ˈeniweɪ] .

Sounded	like	that	,	anyway	.
听起来	喜欢	那	,	反正	.

听起来好像是这样。

[ɒd] [neɪm] .

Odd	name	.
奇怪的	姓名	.

名字很奇怪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Of	**course**	**I**	**still**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**gag**	**of**	**some**	**kind**	**.**
的	课程	我	仍然	想法	它	曾是	一个	插科打诨	的	一些	种类	.

当然，我当时仍然觉得这只是某种恶作剧。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒðəd] [ˌem ˈiː] .

Yet	**it**	**bothered**	**me**	**.**
然而	它	烦恼	我	.

但这却让我感到困扰。

- [ˈmænə(r)] , [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] .

Zon's	**manner**	**,**	**his**	**tone**	**of**	**voice**	**had**	**been**	**so**	**convincing**	**.**
-	方式	,	他的	语气	的	嗓音	有	到过	所以	令人信服的	.

Zon的举止和语气都非常令人信服。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səˈdʒestid] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

What	**he**	**had**	**said**	**suggested**	**that**	**in**	**some**	**queer**	**way**	**I**	**had**	**managed**	**to**
什么	他	有	说	建议	那	在	一些	酷儿	方式	我	有	管理	到

[pleɪs] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [kɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

place	**a**	**telephone**	**call**	**into**	**the**	**future**	**.**
地方	一个	电话	称呼	进入	这	未来	.

他说的话暗示，我以某种奇怪的方式拨通了未来电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [seɪn] , [ˈnɔːm(ə)l] , [ˈriːs(ə)ntli][prəˈməʊtɪd] [ˈkɜːn(ə)l] , [aɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz]

But	**as**	**a**	**sane**	**,**	**normal**	**,**	**recently**	**promoted**	**colonel**	**,**	**I**	**knew**	**this**	**was**
但	作为	一个	理智	,	普通的	,	最近	推广	上校	,	我	知道	这	曾是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

但作为一个理智、正常、最近晋升的上校，我知道这是不可能的。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

At	**lunch**	**I**	**was**	**still**	**thinking**	**about**	**it**	**.**
在	午餐	我	曾是	仍然	思维	关于	它	.

午饭时我还在想这件事。

[aɪ][et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [mes] [ɒn][maɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [stɪrd] [maɪ] [treɪ] [θruː] [ðə; ði][laɪn] .

I	**ate**	**in**	**the**	**officers**	**'**	**mess**	**on**	**my**	**floor**	**and**	**steered**	**my**	**tray**	**through**	**the**	**line**	**.**
我	吃	在	这	警官	-	混乱	在	我的	地面	和	转向	我的	托盘	通过	这	线	.

我在我所在楼层的军官餐厅吃饭，然后推着餐盘排队取餐。

[aɪ] [sɔː] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈmeɪdʒə(r)] " [ˈklɪpə(r)] " [ˈmɒskəˌwɪts] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈteɪb(ə)l] ,

I	**saw**	**,**	**among**	**other**	**acquaintances**	**Major**	**"**	**Clipper**	**"**	**Moskowitz**	**at**	**a**	**far**	**table**	**,**
我	锯	,	之中	其他	熟人	主要的	"	快船	"	莫斯科维茨	在	一个	远的	桌子	,

我在远处的一张桌子旁看到了几个熟人，其中就包括“快船”莫斯科维茨少校。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪəns] [fæn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

and	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**a**	**great**	**science**	**fan**	**,**	**always**	**talking**	**about**
和	记得	那	他	曾是	一个	伟大的	科学	扇子	,	总是	说	关于

[ˈrɑːkɪts] [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,

rockets	**and**	**reaching**	**the**	**moon**	**,**
火箭	和	到达	这	月亮	,

我记得他是个科学迷，总是谈论火箭和登月。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ˈɑːgjumənt] [əˈbaʊt] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [wɜːks]

and	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**we**	**had**	**one**	**argument**	**about**	**why**	**a**	**rocket**	**works**
和	那	种类	的	事物	—	我们	有	一	争论	关于	为什么	一个	火箭	作品

[ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] ,

in	**a**	**vacuum**	**,**
在	一个	真空	,

诸如此类的事情——我们曾经争论过火箭为什么能在真空中工作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [speɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæməd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [druː] ['daɪəˌgræm][ænd; ənd]

such	as	space	,	and	he	hammered	the	table	and	drew	diagrams	and
这样的	作为	空间	,	和	他	锤击	这	桌子	和	画	图表	和

[kwəʊtid] ['njuːtən] ,

quoted	Newton	,
引	牛顿	,

例如太空，他敲打着桌子，画着图表，引用牛顿的理论，

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [nɒt] [kən'vɪnst] .

and	I'm	still	not	convinced	.
和	我是	仍然	不是	确信	.

我仍然不太相信。

['eniweɪ] , [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə] ['klɪpə(r)] .

Anyway	,	I	went	over	and	sat	next	to	Clipper	.
反正	,	我	去	超过	和	卫星	下一个	到	快船	.

总之，我走过去坐在了 Clipper 旁边。

" - [ləʊ] , ['lærɪ] .

"	'	Lo	,	Larry	.
"	-	洛	,	拉里	.

"你好，拉里。

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

How's	it	?	"	he	said	.
怎么样	它	?	"	他	说	.

"怎么样？"他问道。

" [ruː'tiːn] , " [ai] [sed] .

"	Routine	,	"	I	said	.
"	常规	,	"	我	说	.

"例行公事，"我说。

" ['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'siːz] ['djuːti] [tɜːnd] [daʊn] .

"	Latest	request	for	overseas	duty	turned	down	.
"	最新的	要求	为了	海外	责任	转向	向下	.

最新海外关税申请被驳回。

[aɪl] ['prɒbəbli] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] [wɪð] [maɪ]['pens(ə)l] [stɪl] [bɪ'haɪnd][maɪ][ɪə(r)] .

I'll	probably	die	in	the	Pentagon	with	my	pencil	still	behind	my	ear	.
患病的	大概	死	在	这	五角大楼	和	我的	铅笔	仍然	在后面	我的	耳朵	.

我大概会死在五角大楼里，耳朵后面还别着铅笔。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	We	talked	of	such	things	for	several	minutes	.
"	我们	谈话	的	这样的	事物	为了	一些	分钟	.

我们谈论这些事情好几分钟。

" ['klɪpə(r)] , " [ai] [sed] ['faɪnəli] , " [jʊr; jər][ðə; ði][dʒiː] . [el] . [iː] . [ɒn] [ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] ['saɪəns] [stʌf] — "

"	Clipper	,	"	I	said	finally	,	"	you're	the	G	.	L	.	E	.	on	this	future	science	stuff	—	"
"	快船	,	"	我	说	最后	,	"	你是	这	G	.	L	.	E	.	在	这	未来	科学	东西	—	"

"克利珀，"我最后说道，"你是未来科学领域的全球领导力专家——"

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

"什么？"

" ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['ekspɜːt] .

"	Greatest	Living	Expert	.
"	最	活的	专家	.

"当今最伟大的专家。"

['leɪtɪst] [ˌpentəgə'niːz] .
Latest **Pentagonese** **.**
最新的 五角大楼 .

最新的五角大楼术语。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
Tell **me** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **possibility** **of** **ever** **being** **in** **touch** **with**
告诉 我 , 什么 做 你 思考 的 这 可能性 的 曾经 存在 在 触碰 和
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
the **future** **?** **"**
这 未来 ? "

请告诉我，你认为我们有可能与未来取得联系吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [taɪm] ['træv(ə)l] ? "
" **You** **mean** **time** **travel** **?** **"**
" 你 意思是 时间 旅行 ? "

你是说时间旅行吗?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **guess** **that's** **what** **you'd** **call** **it** **.** **"**
" 我 猜测 那就是 什么 你会 称呼 它 . "

“我想这就是它的叫法吧。”

" [taɪm] ['træv(ə)l][ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Time** **travel** **is** **nonsense** **,** **"** **he** **said** **.**
" 时间 旅行 是 废话 , " 他 说 .

“时间旅行是无稽之谈，”他说。

" [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] .
" **A** **logical** **absurdity** **.**
" 一个 逻辑 荒谬 .

“逻辑上的荒谬。”

[baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] ['moments] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
By **definition** **,** **time** **is** **a** **series** **of** **infinitesimally** **small** **moments** **in** **succession** **.**
经过 定义 , 时间 是 一个 系列 的 无穷小地 小的 时刻 在 演替 .

根据定义，时间是由一系列无限小的连续瞬间组成的。

[wʌns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
Once **a** **point** **in** **time** **is** **established** **,** **it** **can't** **be** **changed** **,**
一次 一个 观点 在 时间 是 已确立的 , 它 不能 是 已更改 ,

一旦某个时间点确定下来，就无法更改。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enədʒi] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . "
any **more** **than** **energy** **can** **be** **destroyed** **.** **"**
任何 更多的 比 活力 能 是 损毁 . "

能量不可能被摧毁。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **I** **didn't** **say** **anything** **about** **changing** **anything** **.**
" 我 没有 说 任何事物 关于 变化 任何事物 .

“我没说过要改变任何事情。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [wel] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
I **was** **thinking** **about** **—** **well** **,** **talking** **with** **somebody** **in** **the** **future** **.** **"**
我 曾是 思维 关于 — 出色地 , 说 和 某人 在 这 未来 . "

我当时在想——嗯，将来和某人谈谈这件事。

" [dʒʌst][æz; əz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][baɪt][ɒv; əv]

"	Just	as	paradoxical	,	"	he	said	,	shrugging	,	and	taking	a	huge	bite	of
"	只是	作为	矛盾的	,	"	他	说	,	耸肩	,	和	采取	一个	巨大的	咬	的

[breɪzd] [biːf] [tʌŋ] .

braised	beef	tongue	.
炖	牛肉	舌头	.

“真是自相矛盾，”他耸耸肩说道，然后大口咬了一口红烧牛舌。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɔː(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ə'fekts]

"	If	you	go	into	the	future	—	or	talk	to	the	future	—	the	future	affects
"	如果	你	去	进入	这	未来	—	或者	讲话	到	这	未来	—	这	未来	影响

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [θruː] [juː; jʊ] .

the	change	,	through	you	.
这	改变	,	通过	你	.

“如果你进入未来——或者与未来对话——未来会通过你影响改变。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] , ['naɪðə(r)][kæn; kən]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]

In	other	words	,	if	you	can't	go	back	into	the	past	,	neither	can	people	from
在	其他	字	,	如果	你	不能	去	后退	进入	这	过去的	,	两者都不	能	人们	从

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

换句话说，如果你不能回到过去，未来的人也不能。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

And	it's	inconceivable	that	such	a	thing	wouldn't	make	changes	.
和	它是	不可思议	那	这样的	一个	事物	不会	制作	变化	.

难以想象这样的事情不会带来改变。

['meɪbi] ['əʊnli] [smɔːl] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeid] ['mʌltɪplaɪ][ɪn][taɪm] . -

Maybe	only	small	ones	,	but	they'd	multiply	in	time	.	'
或许	仅有的	小的	一个	,	但	他们会	乘	在	时间	.	-

或许一开始只是小问题，但随着时间的推移，它们会成倍增长。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] . -

Thou	canst	not	change	a	flower	,	without	troubling	of	a	star	.	'
你	罐	不是	改变	一个	花	,	没有	令人不安的	的	一个	星星	.	-

你不能改变一朵花，而不扰乱一颗星辰。

[ðæts] ['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn] .

That's	Francis	Thompson	.
那就是	弗朗西斯	汤普森	.

那是弗朗西斯·汤普森。

[juː; jʊ] [step] [ɒn][wʌn]['spaɪdə(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] ,

You	step	on	one	spider	today	,	and	you	affect	the	evolution	of	spiders	,
你	步	在	一	蜘蛛	今天	,	和	你	影响	这	进化	的	蜘蛛	,

你今天踩死一只蜘蛛，就会影响蜘蛛的进化。

[ðə; ði] [iˈkɒlədʒi] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['fjuːtʃə(r)] .

the	ecology	of	all	other	things	in	the	distant	future	.
这	生态	的	全部	其他	事物	在	这	遥远	未来	.

遥远未来其他一切事物的生态。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [həʊl] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [kʌm]

By	a	simple	act	like	that	you	could	destroy	or	create	a	whole	species	to	come
经过	一个	简单的	行为	喜欢	那	你	可以	破坏	或者	创造	一个	所有的	物种	到	来

. "

.	"
.	"

仅仅这样一个简单的举动，就可能毁灭或创造一个全新的物种。

" [maɪ] [hed] , " [ai] [sed] .
" My head swimmeth , " I said .
" 我的 头 游泳 , " 我 说 .

“我头晕目眩，”我说。

" [ɔ:l] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] —
" All I want to know is —
" 全部 我 想 到 知道 是 —

我只想知道——

" [hi:; hi] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" He wasn't even listening to me .
" 他 不是 甚至 聆听 到 我 .

“他根本没在听我说话。”

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['spaʊtɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
He enjoyed spouting this kind of thing .
他 享受 喷水 这 种类 的 事物 .

他很喜欢说这种话。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪts] [ˌθɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪ'vents] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" Of course , it's theoretically possible for you to witness events out of the
" 的 课程 , 它是 理论上 可能的 为了 你 到 证人 活动 出去 的 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

“当然，理论上你有可能目睹过去发生的事件。”

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
without being party to them .
没有 存在 派对 到 他们 .

且未参与其中。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [æt; ət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
If , for instance , you could travel away from Earth at more than the
如果 , 为了 实例 , 你 可以 旅行 离开 从 地球 在 更多的 比 这
[spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] ,
speed of light ,
速度 的 光 ,

例如，如果你能以超过光速的速度离开地球，

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] — [seɪ] , [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd] ['meriˌmæk]
overtaking the light waves of an event — say , the Monitor and Merrimac
超车 这 光 波浪 的 一个 事件 — 说 , 这 监视器 和 梅里马克
[faɪt] — "
fight — "
斗争 — "

超越事件的光波——例如，莫尼特号和梅里马克号的战斗——”

" [ɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['getizbɜ:g] , " [ai] [sed] , ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
" Or the Battle of Gettysburg , " I said , loyal to the core .
" 或者 这 战斗 的 葛底斯堡 , " 我 说 , 忠诚 到 这 核 .

“或者葛底斯堡战役，”我忠诚地说。

" — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .
" — you could look back and see it happen .
" — 你 可以 看 后退 和 看 它 发生 .

“——你可以回头看看事情是如何发生的。”

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?
The future ?
这 未来 ?

未来?

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ['æktʃuəli] [kɜːv] [bæk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [æz; əz]

Unless	in	some	way	time	and	space	actually	curve	back	upon	themselves	,	as
除非	在	一些	方式	时间	和	空间	实际上	曲线	后退	之上	他们自己	,	作为

[sʌm; səm] [θɪŋk] . "

some	think	.	"
一些	思考	.	"

除非时间和空间真的像某些人认为的那样，以某种方式自我弯曲。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk][maɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd]['faɪnəli] [left] ['klɪpə(r)] ['mɒskəˌwɪts] .

"	Uh	huh	,	"	I	said	,	and	drank	my	coffee	and	finally	left	Clipper	Moskowitz	.
"	呃	嗯	,	"	我	说	,	和	喝	我的	咖啡	和	最后	左边	快船	莫斯科维茨	.

“嗯哼，”我说着，喝了杯咖啡，终于离开了莫斯科维茨快船号。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt][zɑːn] ['twenti] ['temprərəli] .

After	that	I	did	manage	to	forget	about	Zon	Twenty	temporarily	.
后	那	我	做过	管理	到	忘记	关于	区域	二十	暂时地	.

在那之后，我确实暂时忘记了 Zon Twenty。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] .

It	was	a	busy	week	.
它	曾是	一个	忙碌的	星期	.

这周很忙。

[ðə; ði][drɑːft]['kwəʊtə][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [njuː]

The	draft	quota	had	gone	up	,	and	Personnel	Planning	had	worked	out	new
这	草稿	配额	有	已消失	向上	,	和	人员	规划	有	工作	出去	新的

[kraɪ'tɪəriə][fɔː(r); fə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

criteria	for	classification	,
标准	为了	分类	,

征兵名额增加了，人事规划部门制定了新的分类标准。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'næləsɪs] .

and	I	had	to	study	these	to	apply	them	to	analysis	.
和	我	有	到	学习	这些	到	申请	他们	到	分析	.

我必须学习这些知识才能将它们应用到分析中。

[ðɪs] [woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juːv] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz]

This	won't	make	much	sense	to	you	unless	you've	worked	in	a	military	headquarters
这	惯于	制作	很多	感觉	到	你	除非	你已经	工作	在	一个	军队	总部

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

除非你曾在军事总部工作过，否则你可能不会理解这些。

[ai] [wɜːkt] .

I	worked	.
我	工作	.

我工作。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ['sʌmbədi] [wʊd] ['feɪvərəbli] [rɪ'gɑːd]

I	had	a	dim	idea	that	if	I	worked	hard	enough	somebody	would	favorably	regard
我	有	一个	暗淡	主意	那	如果	我	工作	难的	足够的	某人	会	有利	看待

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwests] [tuː; tə][get] [sent] [ˌəʊvə'siːz] .

one	of	my	requests	to	get	sent	overseas	.
一	的	我的	请求	到	得到	发送	海外	.

我隐约觉得，如果我足够努力，总会有人会同意我派往海外的请求。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)] .

I've	got	to	explain	something	right	here	.
我已经	得到	到	解释	某物	正确的	这里	.

我得在这里解释一下。

[aɪ][doʊnt][wɒnt] [ˈenibɒdi] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][aɪm][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [taɪp] — [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]

I	don't	want	anybody	to	get	the	idea	I'm	a	hero	type	—	a	professional
我	不	想	任何人	到	得到	这	主意	我是	一个	英雄	类型	—	一个	专业的

[ˌvɒlənˈtɪə(r)] .

volunteer	.
志愿者	.

我不想让任何人觉得我是个英雄式的人物——一个职业志愿者。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][kəˈrɪə(r)][ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈsiːz] [ˈdjuːti][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkwɪkɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ˈtæktɪkl]

But	I'm	a	career	officer	,	and	overseas	duty	is	the	quickest	way	to	tactical
但	我是	一个	职业	官	,	和	海外	责任	是	这	最快	方式	到	战术上的

[ˈjuːnɪt] [kəˈmɑːnd] ,

unit	command	,
单元	命令	,

但我是一名职业军官，海外服役是晋升战术部队指挥官的最快途径。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒn][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

which	is	important	on	the	record	.
哪个	是	重要的	在	这	记录	.

这在记录中很重要。

[ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kept] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [ˈkɜːn(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	lack	of	it	has	kept	many	a	perfectly	good	colonel	from	getting	his
这	缺少	的	它	有	保留	许多	一个	完美	好的	上校	从	获得	他的

[fɜːst][stɑː(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][bɪg][step] .

first	star	and	making	that	final	big	step	.
第一的	星星	和	制作	那	最终的	大的	步	.

正是由于缺乏这种能力，许多非常优秀的陆军上校才无法获得第一颗星，也无法迈出晋升的最后一步。

[səʊ][aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [sent][ɪn][əˈnʌðə(r)] [rɪˈkwest] [fɔː(r); fə(r)][trænsˈfɜː(r)] ,

So	I	worked	hard	,	and	of	course	,	sent	in	another	request	for	transfer	,
所以	我	工作	难的	,	和	的	课程	,	发送	在	其他	要求	为了	转移	,

所以我努力工作，当然，又提交了一份调职申请。

[ðɪs] [taɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [set][ɒv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

this	time	under	the	provisions	of	a	different	set	of	regulations	.
这	时间	在下面	这	条款	的	一个	不同的	放	的	法规	.

这次是依据另一套不同的法规进行的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əˈbaʊt][zɑːn] [ˈtwenti] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] ,

And	I	didn't	think	about	Zon	Twenty	again	until	about	a	week	later	,
和	我	没有	思考	关于	区域	二十	再次	直到	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后，我才再次想起Zon Twenty。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [ræŋ] .

one	afternoon	,	when	the	phone	rang	.
一	下午	,	什么时候	这	电话	响铃	.

一天下午，电话响了。

" [ˌpɜːsəˈnel] [əˈnæləsɪs] .

"	Personnel	Analysis	.
"	人员	分析	.

人员分析。

[ˈkɜːn(ə)l] [bɒg] —

Colonel	Bog	—
上校	沼泽	—

博格上校——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" He didn't even let me finish .
" 他 没有 甚至 让 我 结束 .

“他甚至都没让我说完。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪv] [faʊnd][juː; jʊ][ə'gen] !
I've found you again !
我已经 成立 你 再次 !

我又找到你了!

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ! "
The man from the past ! "
这 男人 从 这 过去的 ! "

来自过去的人!

" [əʊ] , [nəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , no , " I said .
" 哦 , 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Don't tell me .
" 不 告诉 我 .

别告诉我。

[nɒt] [zɑːn] ['twenti] — "
Not Zon Twenty — "
不是 区域 二十 — "

不是二十区——

" [jes] , [ɪts] [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Yes , it's I , of course !
" 是的 , 它是 我 , 的 课程 !

“是的，当然是我！”

[siːm] [wɪv] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [biːn] [kə'nektɪd] [ə'gen] .
Seems we've had another lucky accident , and been connected again .
似乎 我们已经 有 其他 幸运的 事故 , 和 到过 连接 再次 .

看来我们又一次幸运地联系上了。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I was despairing of it for a while .
我 曾是 绝望 的 它 为了 一个 尽管 .

我一度对此感到绝望。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] [seɪk] , [doʊnt][gəʊ][ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] !
Now , for machine's sake , don't go away this time !
现在 , 为了 机器的 清酒 , 不 去 离开 这 时间 !

看在机器的份上，这次千万别走了!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
I've got to talk to you ! "
我已经 得到 到 讲话 到 你 ! "

我必须跟你谈谈!

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [daɪm] , " [aɪ] [sed] .
" It's your dime , " I said .
" 它是 你的 一角硬币 , " 我 说 .

“这笔钱归你，”我说。

" [daɪm] !
" Dime !
" 一角硬币！

“十分！

" [hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
" He pounced on it .
" 他 猛扑 在 它 .

他猛扑过去。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌnɪtri] [ˈjuːnɪt] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" That was a monetary unit , when you had money , wasn't it ? "
" 那 曾是 一个 货币 单元 , 什么时候 你 有 钱 , 不是 它 ? "

“那是一种货币单位，在你拥有金钱的时候，对吧？”

" [lʊk] , [ˈmɪstə(r)] — "
" Look , mister — "
" 看 , 先生 — "

“听着，先生——”

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gest] [wʌts] [ˈhæpənd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't guessed what's happened , have you ?
" 你 还没有 猜对了 是什么 发生 , 有 你 ?

你还没猜到发生了什么事，是吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [wel] [ˈænlˌaɪz] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
We have it pretty well analyzed at this end .
我们 有 它 漂亮的 出色地 分析 在 这 结尾 .

我们这边已经分析得相当透彻了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tekˈnɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [bæk]
But we didn't really suppose your technology would be equal to it back
但 我们 没有 真的 认为 你的 技术 会 是 平等的 到 它 后退
[ðeə(r)] . "
there . "
那里 . "

但我们当时并没有预料到你们的技术能和它相提并论。

" [lʊk] , [dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Look , just who are you , and where are you ?
" 看 , 只是 WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 ?

“请问，你究竟是谁？你在哪里？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][zɑːn] [ˈtwenti] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
" My name is Zon Twenty , as I told you .
" 我的 姓名 是 区域 二十 , 作为 我 讲述 你 .

“我的名字叫宗·二十，正如我告诉过你的那样。”

[aɪm][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ðə; ði]
I'm an historical technician in the Office of Ancient Research in Washington , the
我是 一个 历史 技术员 在 这 办公室 的 古老的 研究 在 华盛顿 , 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
capital of the planet ,
首都 的 这 行星 ,

我是华盛顿古代研究办公室的一名历史技术员，华盛顿是地球的首都。

[ɜːθ] .
Earth **.**
地球 .

地球。

[aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I'm **an** **Earthman** **myself** **,** **of** **course** **.**
我是 一个 地球人 我 , 的 课程 .

我本人当然也是个地球人。

[maɪ][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] — "
My **job** **is** **to** **prepare** **studies** **of** **ancient** **civilizations** **such** **as** **yours** **—** **"**
我的 工作 是 到 准备 研究 的 古老的 文明 这样的 作为 你的 — "

我的工作是准备对像你们这样的古代文明的研究——

" [naʊ] , [weɪt] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæg] [ɪz] [ðɪs] ? "
" **Now** **,** **wait** **—** **what** **kind** **of** **a** **gag** **is** **this** **?** **"**
" 现在 , 等待 — 什么 种类 的 一个 插科打诨 是 这 ? "

"等等——这是什么玩笑？"

" [ə; eɪ] [gæg] ?
" **A** **gag** **?**
" 一个 插科打诨 ?

"一个玩笑？"

[əʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .
Oh **—** **that's** **the** **ancient** **term** **for** **a** **joke** **.**
哦 — 那就是 这 古老的 学期 为了 一个 开玩笑 .

哦——那是古语里"笑话"的意思。

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
I'll **make** **a** **note** **of** **that** **!** **"**
患病的 制作 一个 笔记 的 那 ! "

我会记下来的！

" [kʌm] [ɒn] .
" **Come** **on** **.**
" 来 在 .

"快点。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[dɪd] ['klɪpə(r)] ['mɒskəˌwɪts] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
Did **Clipper** **Moskowitz** **put** **you** **up** **to** **this** **?** **"**
做过 快船 莫斯科维茨 放 你 向上 到 这 ? "

是克利珀·莫斯科维茨指使你这么做的吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [zɑːn] ['twentɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevɪ] [saɪ] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **said** **Zon** **Twenty** **,** **and** **I** **could** **hear** **his** **heavy** **sigh** **.**
" 哦 , 亲爱的 , " 说 区域 二十 , 和 我 可以 听到 他的 重的 叹 .

"哦，天哪，"宗·二十说道，我能听到他沉重的叹息。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" **I** **was** **afraid** **you** **wouldn't** **be** **able** **to** **grasp** **the** **situation** **.**
" 我 曾是 害怕的 你 不会 是 有能力的 到 抓牢 这 情况 .

"我担心你无法理解这种情况。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] [pruːf] , [ai] [sə'pəʊz] .
I'm going to have to offer proof , I suppose .
我是 去 到 有 到 提供 证明 , 我 认为 .

看来我得提供证据了。

[lʊk] [hɪə(r)] — [ɪg'zæktli] [wɒt] [deɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
Look here — exactly what date is it where you are ? "
看 这里 — 确切地 什么 日期 是 它 在哪里 你 是 ? "

瞧瞧——你那里今天是几号?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] . - . "
" I told you . 1955 . "
" 我 讲述 你 . - . "

"我告诉过你，是1955年。"

" [ai] [miːn] [wɒt] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)] ? "
" I mean what month and year ? "
" 我 意思是 什么 月 和 年 ? "

"我是问具体是哪年哪月？"

" [ɪts] ['ɔːgəst] - , - — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "
" It's August 23 , 1955 — and I think you know that as well as I do . "
" 它是 八月 - , - — 和 我 思考 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

"今天是1955年8月23日——我想你和我一样清楚这一点。"

" ['ɔːgəst] - .
" August 23 .
" 八月 - .

8月23日。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . .
Just a minute . . .
只是 一个 分钟 . . .

稍等片刻.....

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [teɪp] [ɒn][ðə; ði][saɪb] , [hɪə(r)] .
we'll make a quick tape on the cyb , here .
出色地 制作 一个 快的 磁带 在 这 cyb , 这里 .

我们在这里快速录制一段关于cyb的视频。

[ɑː] , [jes] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Ah , yes , here we are .
啊 , 是的 , 这里 我们 是 .

啊，是的，我们到了。

['ɔːgəst] - .
August 23 .
八月 - .

8月23日。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [deɪt] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][sep'tembə(r)] 1st .
The nearest date of significance is September 1st .
这 最近的 日期 的 意义 是 九月 1st .

最接近的重要日期是9月1日。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪt] ['twenti] - [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['neɪʃnz] [riːtʃt] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ]

On	the	date	twenty	-	one	of	your	so	-	called	nations	reached	—	or	should	I	say
在	这	日期	二十	-	一	的	你的	所以	-	称为	国家	达到	—	或者	应该	我	说

[wɪl] [riːtʃ] — [ə; eɪ] [njuː] [treɪd] [ænd; ənd]['tærɪf] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . ,

will	reach	—	a	new	trade	and	tariff	agreement	in	the	U	.	N	.	,
将要	抵达	—	一个	新的	贸易	和	关税	协议	在	这	U	.	N	.	,

在你们所谓的二十一个国家在联合国达成——或者我应该说将要达成——一项新的贸易和关税协议的日期，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['neɪʃ(ə)n][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɪn] — "

and	this	will	eventually	lead	directly	to	the	free	nation	federation	in	—	"
和	这	将要	最终	带领	直接地	到	这	自由的	国家	联邦	在	—	"

而这最终将直接导致自由国家联邦的建立——"

" [aɪm] ['sɒri] !

"	I'm	sorry	!
"	我是	对不起	!

"对不起！

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !

Your	time	is	up	!
你的	时间	是	向上	!

你的时间到了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['blɑːstɪd] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ɒpəreɪtə(r)] [ə'gen] .

"	It	was	that	blasted	recorded	voice	of	the	mechanical	operator	again	.
"	它	曾是	那	炸毁	记录	嗓音	的	这	机械的	操作员	再次	.

"又是那该死的机械操作员的录音声音。"

" [heɪ] ! [doʊnt][kʌt][ˌjuː 'es] [ɒf] !

"	Hey	!	Don't	cut	us	off	!
"	嘿	!	不	切	我们	离开	!

"嘿！别切断我们的信号！"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [hə'ləʊ] ?

"	Hello	?
"	你好	?

"你好?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	still	with	me	?
是	你	仍然	和	我	?

你还在听吗?

[lʊk] [hɪə(r)] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə][kɔːl] [bæk] !

Look	here	—	I'll	try	to	call	back	!
看	这里	—	患病的	尝试	到	称呼	后退	!

听着——我会尽量回电！

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ! " [sed] [zɑːn] ['twenti] .

It's	difficult	,	but	I	think	I	can	!	"	said	Zon	Twenty	.
它是	难的	,	但	我	思考	我	能	!	"	说	区域	二十	.

"虽然很难，但我认为我可以！"Zon Twenty说道。

" [aɪm] ['sɒri] !

"	I'm	sorry	!
"	我是	对不起	!

"对不起！

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] !
Your time is up !
你的 时间 是 向上 !

你的时间到了!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪk] , [ænd; ənd] ['saɪləns] .
" And again the click , and silence .
" 和 再次 这 点击 , 和 沉默 .

“然后又是咔哒一声，接着是寂静。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [zɑːn] ['twenti] , ['naɪðə(r)] ['kwɪkli] [nɔː(r)] ['iːzəli] .
This time I didn't forget Zon Twenty , neither quickly nor easily .
这 时间 我 没有 忘记 区域 二十 , 两者都不 迅速地 也不 容易地 .

这一次，我没有轻易忘记 Zon Twenty。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] : ['kreɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd]
If it was a gag , it was a beauty : crazy and elaborate , and
如果 它 曾是 一个 插科打诨 , 它 曾是 一个 美丽 : 疯狂的 和 精心制作的 , 和
[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] [suː'pɜːb] .
the acting was superb .
这 表演 曾是 高超 .

如果这是一场闹剧，那它真是精彩绝伦：既疯狂又精心设计，而且演员的表演也堪称一流。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gæg] — [wel] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [jet] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gæg] .
If it wasn't a gag — well , I couldn't yet quite believe that it wasn't a gag .
如果 它 不是 一个 插科打诨 — 出色地 , 我 不能 然而 相当 相信 那 它 不是 一个 插科打诨 .

如果这不是个玩笑——好吧，我当时还不太相信这不是个玩笑。

[ə; eɪ] [wiːk] [stɹ'iːmd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['peɪpəwɜːk] .
A week streamed by in a sea of paperwork .
一个 星期 流媒体 经过 在 一个 海 的 文书工作 .

一周时间就这样在堆积如山的文书工作中悄然流逝。

[maɪ] ['leɪtɪst] [ˌəʊvə'siːz] [træns'fɜː(r)] [rɪ'kwest] [keɪm] [bæk] [ˌdisə'pruːv] .
My latest overseas transfer request came back disapproved .
我的 最新的 海外 转移 要求 来了 后退 不赞成 .

我最近一次的海外汇款申请被拒绝了。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 2nd [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Then , on the morning of September 2nd I opened the newspaper and saw the
然后 , 在 这 早晨 的 九月 2nd 我 打开 这 报纸 和 锯 这
['hedlaɪn] :
headline :
标题 :

9月2日早上，我打开报纸，看到了这样的头条新闻：

['twenti] - [wʌn] ['neɪʃnz] [riːtʃ]
TWENTY - ONE NATIONS REACH
二十 - 一 国家 抵达

覆盖二十一个国家

[treɪd] [ə'kɔːd] [ɪn] [juː] . [en] .
TRADE ACCORD IN U . N .
贸易 符合 在 U . N .

联合国贸易协定

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I read the story .
我 读 这 故事 .

我读了这个故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [wɒt] [zɑːn][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] — [ɔː(r)] [rɪˈmembəd] — [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)]

It	was	essentially	what	Zon	had	predicted	—	or	remembered	—	or	whatever
它	曾是	本质上	什么	区域	有	预测	—	或者	记得	—	或者	任何

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	want	to	call	it	.
你	想	到	称呼	它	.

这基本上就是 Zon 所预言的——或者说是他所记住的——或者随便你怎么称呼它。

[aɪ][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [naʊ] .

I	was	confused	now	.
我	曾是	使困惑	现在	.

我当时很困惑。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [ˈveri] [wel] .

That	day	I	didn't	work	very	well	.
那	天	我	没有	工作	非常	出色地	.

那天我工作不太顺利。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] .

I	couldn't	concentrate	.
我	不能	集中	.

我无法集中注意力。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [diːp] [ˈθɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪˈljʊʒən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I	am	not	a	deep	thinker	,	and	have	no	illusions	that	I	am	.
我	是	不是	一个	深的	思想家	,	和	有	不	幻觉	那	我	是	.

我不是一个善于深思的人，也丝毫没有幻想自己是。

[bʌt; bət][wʌn][aɪˈdɪə] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,

But	one	idea	presented	itself	,
但	一	主意	呈现	本身	,

但一个想法突然浮现在我的脑海中，

[ˈstɑrtɪŋ] [æz; əz][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪpˈnɒtɪk] [ˈlɪt(ə)l] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

starting	as	kind	of	hypnotic	little	glow	in	the	bottom	of	my	mind	,
开始	作为	种类	的	催眠的	小的	辉光	在	这	底部	的	我的	头脑	,

最初只是我脑海深处一丝若有若无的微光，

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [ʌnˈtɪl][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	this	grew	until	I	could	scarcely	think	about	anything	else	.
和	这	生长	直到	我	可以	几乎	思考	关于	任何事物	别的	.

这种想法与日俱增，以至于我几乎无法思考其他任何事情。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɒv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] .

Put	it	under	the	heading	of	temptation	.
放	它	在下面	这	标题	的	诱惑	.

把它放在“诱惑”这个标题下。

[ɑːsk] [jɔːˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

Ask	yourself	if	you	would	have	been	able	to	resist	.
问	你自己	如果	你	会	有	到过	有能力的	到	抵抗	.

问问自己，你是否能够抵挡住诱惑。

[ɔː(r)][dʒʌst] [fəˈget] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)l][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,

Or	just	forget	all	the	moral	and	ethical	implications	,
或者	只是	忘记	全部	这	道德	和	伦理道德	含义	,

或者干脆忽略所有道德伦理方面的问题。

[ænd; ənd][əkˈsept] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	accept	that	I	was	tempted	in	this	way	.
和	接受	那	我	曾是	受诱惑	在	这	方式	.

我承认我曾受到过这样的诱惑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðɪs] [zɑːn]['kærəktə(r)] — [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]

If	I	could	be	in	touch	with	this	Zon	character	—	if	he	really	was	from
如果	我	可以	是	在	触碰	和	这	区域	特点	—	如果	他	真的	曾是	从

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

如果我能与这个名叫佐恩的角色取得联系——如果他真的来自未来的话，

[ænd; ənd][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ekspɜːt] ,

and	an	historical	expert	,
和	一个	历史	专家	,

以及一位历史专家

[æt; ət] [ðæt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

at	that	—	he	could	tell	me	all	sorts	of	things	that	were	going	to
在	那	—	他	可以	告诉	我	全部	排序	的	事物	那	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

那时——他能告诉我各种各样将要发生的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [ðen] ['aɪðə(r)] [prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'dʒʌst][maɪ]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] .

I	could	then	either	predict	them	or	otherwise	adjust	my	actions	to	fit	them	.
我	可以	然后	任何一个	预测	他们	或者	否则	调整	我的	行动	到	合身	他们	.

这样我就可以预测它们，或者调整我的行动以适应它们。

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['sizərz] [kə'rɪə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['mɪsfɪt] [-] .

I	could	go	up	so	fast	it	would	make	Caesar's	career	look	like	a	misfit	reservist's	.
我	可以	去	向上	所以	快速地	它	会	制作	凯撒的	职业	看	喜欢	一个	格格不入	预备役人员	.

我的晋升速度可以快到让凯撒的职业生涯看起来像个不合格的预备役军官。

[aɪ][kʊd; kəd] —

I	could	—
我	可以	—

我可以——

[wel] , [ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['ræʃnəlaɪzɪŋ] .

Well	,	then	I	started	justifying	and	rationalizing	.
出色地	,	然后	我	开始	证明其合理性	和	合理化	.

然后我就开始为自己辩解和找理由。

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də][maɪ] ['kʌntri] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] .

I	could	do	my	country	all	sorts	of	good	.
我	可以	做	我的	国家	全部	排序	的	好的	.

我可以为我的国家做出各种各样的贡献。

[aɪ] [θɔːt] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	thought	along	those	lines	for	a	while	,
我	想法	沿着	那些	线条	为了	一个	尽管	,

我之前也这么想过一段时间，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['iːv(ə)n]['mænɪdʒd][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs]

and	presently	even	managed	to	convince	myself	that	my	original	purpose
和	目前	甚至	管理	到	说服	我	那	我的	原来的	目的

[hæd; həd] [biːn] [ˌæltru'ɪstɪk][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

had	been	altruistic	all	along	.
有	到过	利他主义	全部	沿着	.

现在我甚至成功地说服了自己，我最初的目的一直都是利他主义的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [zɑːn] ['twenti] [ə'gen] .

Of	course	I	tried	to	get	in	touch	with	Zon	Twenty	again	.
的	课程	我	尝试	到	得到	在	触碰	和	区域	二十	再次	.

当然，我又尝试联系了Zon Twenty。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai]['daiəl, dail][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ai][hæd; həd]['daiəl, dail][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

Over	and	over	again	I	dialed	the	number	I	had	dialed	the	first	time
超过	和	超过	再次	我	拨号	这	数字	我	有	拨号	这	第一的	时间

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][baɪ] [ə'pærənt] ['æksɪdənt] .

I	had	become	connected	with	him	by	apparent	accident	.
我	有	变得	连接	和	他	经过	明显	事故	.

我一遍又一遍地拨打着我第一次偶然与他取得联系时拨打的那个号码。

[ai]['daiəl, dail]['rændəm] ['nʌmbəz] .

I	dialed	random	numbers	.
我	拨号	随机的	数字	.

我随机拨打了一些号码。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌpɜːmju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nʌmbəz] [baɪ]

I	listened	to	a	long	and	boring	dissertation	on	permutation	of	numbers	by
我	听着	到	一个	长的	和	无聊的	论文	在	排列	的	数字	经过

['klɪpə(r)] ['mɒskəˌwɪts] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]

Clipper	Moskowitz	in	an	effort	to	devise	a	system	of	hitting	all	possible
快船	莫斯科维茨	在	一个	努力	到	设计	一个	系统	的	击中	全部	可能的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

combinations	.
组合	.

为了设计一个能够击中所有可能组合的系统，我听了克利珀·莫斯科维茨关于数字排列的冗长而枯燥的论文。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

There	were	an	awful	lot	of	possible	combinations	.
那里	是	一个	可怕	很多	的	可能的	组合	.

可能的组合实在太多了。

[maɪ] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] ['nɪəli] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

My	phone	rang	again	nearly	ten	days	later	.
我的	电话	响铃	再次	几乎	十	天	之后	.

将近十天后，我的手机再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][zɑːn] .

It	was	Zon	.
它	曾是	区域	.

是Zon。

[hiː; hi] [sed] ， " [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

He	said	,	"	Oh	,	there	you	are	!
他	说	,	"	哦	,	那里	你	是	!

他说："哦，你在这儿啊！"

[aɪ'd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp] !

I'd	about	given	up	!
ID	关于	给定	向上	!

我几乎要放弃了！

[lʊk] — [ðə; ði]['kwɒntəm] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] !

Look	—	the	quantum	inversion	is	swinging	back	to	normal	!
看	—	这	量子	倒置	是	摇摆	后退	到	普通的	!

瞧——量子反转正在恢复正常！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm][wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] !

This	is	the	last	time	we'll	be	able	to	talk	!
这	是	这	最后的	时间	出色地	是	有能力的	到	讲话	!

这是我们最后一次交谈了！

[səʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['məʊmənt] [kaʊnt] ! "

So	we've	got	to	make	every	moment	count	!	"
所以	我们已经	得到	到	制作	每一个	片刻	数数	!	"

所以我们必须珍惜每一刻！

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然，"我说。

" [juː; jʊ] [bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

['əʊnli] [ai] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I don't exactly get it .
仅有的 我 不 确切地 得到 它 .

但我不太明白。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənz] .
I don't understand just how all this happens .
我 不 理解 只是 如何 全部 这 发生 .

我完全不明白这一切是怎么发生的。

[ɪf] [jʊd] [ɪk'spleɪn] — "
If you'd explain — "
如果 你会 解释 — "

如果你能解释一下——"

" [ðæts] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" That's not important .
" 那就是 不是 重要的 .

"那不重要。"

['briːfli] , [wiː; wi] [juːz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
Briefly , we use telepathic induction for message selection .
简要地 , 我们 使用 心灵感应 就职 为了 信息 选择 .

简而言之，我们使用心灵感应诱导法来选择信息。

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['daɪəl] [fəʊn] .
That's why I was startled when you mentioned the ancient dial phone .
那就是 为什么 我 曾是 惊慌 什么时候 你 提及 这 古老的 拨号 电话 .

所以，当你提到老式拨号电话时，我才会感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] ['ɑːmiz] ['eni] [mɔː(r)] . "
And of course we don't have armies any more . "
和 的 课程 我们 不 有 军队 任何 更多的 . "

当然，我们现在已经没有军队了。

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" ['lɪs(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] — [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" Listen , Colonel — what was your name ?
" 听 , 上校 — 什么 曾是 你的 姓名 ?

"听着，上校——你叫什么名字？"

['nevə(r)] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] .
You can be most valuable to me in my research .
你 能 是 最多 有价值的 到 我 在 我的 研究 .

你对我的研究非常有帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən] [səˈplaɪ] ['diːteɪlz] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðæt] ['sɪmpli] [doʊnt][ɪgˈzɪst] ['eni] [mɔː(r)] — "

You	can	supply	details	about	your	time	that	simply	don't	exist	any	more	—	"
你	能	供应	细节	关于	你的	时间	那	简单地	不	存在	任何	更多的	—	"

你可以提供一些关于你那个时代已经不存在的细节——

" [doʊnt][ɪgˈzɪst] ?

"	Don't	exist	?
"	不	存在	?

“不存在吗？”

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [muːvɪz] , [rɪˈkɔːdɪŋz] , ['mægəziːnz] , [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ? "

Don't	you	have	movies	,	recordings	,	magazines	,	all	that	stuff	?	"
不	你	有	电影	,	录音	,	杂志	,	全部	那	东西	?	"

你们难道没有电影、唱片、杂志之类的东西吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔː(r)] . "

They	were	all	destroyed	in	the	Final	War	.	"
他们	是	全部	损毁	在	这	最终的	战争	.	"

它们都在最后的战争中被摧毁了。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔː(r)] .

"	The	Final	War	.
"	这	最终的	战争	.

《最后的战争》。

[jʊl] [hɪə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] .

You'll	hear	about	it	soon	enough	.
你会	听到	关于	它	很快	足够的	.

你很快就会听到消息的。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈvaɪv] , [ðæt] [ɪz] .

If	you	survive	,	that	is	.
如果	你	存活	,	那	是	.

如果你能活下来的话。

['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [dɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

Only	three	hundred	thousand	did	,	out	of	the	entire	population	.
仅有的	三	百	千	做过	,	出去	的	这	全部的	人口	.

在总人口中，只有三十万人做到了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] . "

They	were	the	seed	of	our	present	civilization	.	"
他们	是	这	种子	的	我们的	展示	文明	.	"

他们是我们现代文明的种子。

" [heɪ] , [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hey	,	now	,	wait	a	minute	!
"	嘿	,	现在	,	等待	一个	分钟	!

“嘿，等等！”

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔː(r)] ?

What	about	this	war	?
什么	关于	这	战争	?

这场战争怎么样了?

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
When **was** **it** **?**
什么时候 曾是 它 ?

是什么时候?

[wɛnz] [ˌaɪ ˈtiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ai] [miːn] ? "
When's **it** **going** **to** **be** **,** **I** **mean** **?** **"**
什么时候? 它 去 到 是 , 我 意思是 ? "

我是说，到底什么时候?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] , " [sed] [zɑːn] .
" **There's** **no** **point** **in** **your** **asking** **,** **"** **said** **Zon** **.**
" 有 不 观点 在 你的 问 , " 说 区域 .

“你问也没用，”佐恩说。

" [juː; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **You** **can't** **change** **it** **,** **you** **know** **.**
" 你 不能 改变 它 , 你 知道 .

“你知道，这是无法改变的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
If **you** **could** **change** **it** **,** **I** **wouldn't** **be** **here** **.**
如果 你 可以 改变 它 , 我 不会 是 这里 .

如果可以改变这一切，我就不会在这里了。

[maɪ] [wɜːld] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ɪg'zɪst] .
My **world** **as** **I** **know** **it** **wouldn't** **exist** **.**
我的 世界 作为 我 知道 它 不会 存在 .

我所熟知的世界将不复存在。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [dʌz] [ɪg'zɪst] [pruːvz] , ['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **fact** **that** **my** **time** **does** **exist** **proves** **,** **therefore** **,** **you** **never** **changed** **it** **.**
这 事实 那 我的 时间 做 存在 证明 , 所以 , 你 绝不 已更改 它 .

因此，我的时间确实存在，这证明你从未改变过它。

[naʊ] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][kɑːm] [daʊn] — "
Now **,** **if** **you'll** **just** **calm** **down** **—** **"**
现在 , 如果 你会 只是 冷静的 向下 — "

现在，如果你能冷静下来——”

" [kɑːm] [daʊn] ?
" **Calm** **down** **?**
" 冷静的 向下 ?

“冷静下来?

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [æt; ət][hɪm] .
" **I** **shouted** **it** **across** **the** **centuries** **at** **him** **.**
" 我 喊叫 它 穿过 这 几个世纪 在 他 .

“我跨越世纪向他大喊。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
" **How** **can** **I** **?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ?
How **would** **you** **feel** **?**
如何 会 你 感觉 ?

你会作何感想?

[lʊk] , [ðɪs] ['faɪn(ə)l][wɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
Look **,** **this** **Final** **War** **,** **as** **you** **call** **it** **.**
看 , 这 最终的 战争 , 作为 你 称呼 它 .

你看，这就是你们所谓的最终之战。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] ?
Is it going to be soon ?
是 它 去 到 是 很快 ?

会很快吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [kænt][juː; jʊ] ? "
You can at least tell me that , can't you ? "
你 能 在 至少 告诉 我 那 , 不能 你 ? "

你至少可以告诉我这一点，对吧?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[suːn] , [æz; əz][ɔːl] [taɪm] [ɪz] [ˈrekən] .
Soon , as all time is reckoned .
很快 , 作为 全部 时间 是 估计 .

很快，正如时间所计算的那样。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
In your lifetime , I would say .
在 你的 寿命 , 我 会 说 .

我想说，在你的一生中。

[naʊ] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ə'dʒʌst] [jɔː'self] [ɪ'məʊʃənəli] [ænd; ənd][ək'sept] [wɒt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Now , I suggest that you adjust yourself emotionally and accept what is inevitable .
现在 , 我 建议 那 你 调整 你自己 情感上 和 接受 什么 是 不可避免的 .

现在，我建议你调整好自己的情绪，接受不可避免的事情。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪv] [prɪ'peəd] .
The best thing you can do is answer a few questions I've prepared .
这 最好的 事物 你 能 做 是 回答 一个 很少 问题 我已经 准备 .

你最好回答我准备的几个问题。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
" I took his advice .
" 我 采取 他的 建议 .

我采纳了他的建议。

[aɪ][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .
I calmed down .
我 平静下来 向下 .

我冷静了下来。

" ['kwestʃənz] ?
" Questions ?
" 问题 ?

“问题?

[wel] , ['mɪstə(r)] . [zɑːn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
Well , Mr . Zon , or whatever your name is , I'll tell you what I'll do .
出色地 , 先生 . 区域 , 或者 任何 你的 姓名 是 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

好吧，佐恩先生，或者不管你叫什么名字，我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll make a bargain with you .
患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

我跟你做个交易。

[aɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɪf] [jʊl] ['ɑːnsə(r)] [maɪn] .
I'll answer your questions if you'll answer mine .
患病的 回答 你的 问题 如果 你会 回答 矿 .

如果你回答我的问题，我也会回答你的问题。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn]

I'll	tell	you	what's	happening	here	—	anything	you	want	to	know	—	if	you	look	in
患病的	告诉	你	是什么	发生	这里	—	任何事物	你	想	到	知道	—	如果	你	看	在

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [maɪ] [taɪm] .

that	little	file	of	yours	and	tell	me	what's	going	to	happen	in	my	time	.
那	小的	文件	的	你的	和	告诉	我	是什么	去	到	发生	在	我的	时间	.

如果你查看一下你的小档案，告诉我我将来会发生什么，我就会告诉你这里正在发生什么——任何你想知道的事情。

[ə; eɪ] [diːl] ?

A	deal	?
一个	交易	?

成交吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [biːn] [kʌt]

"	He	was	silent	for	a	moment	,	and	at	first	I	thought	we'd	been	cut
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	在	第一的	我	想法	我们会	到过	切

[ɒf] [ə'gen] .

off	again	.
离开	再次	.

"他沉默了一会儿，起初我以为我们又被切断了联系。"

" [hə'ləʊ] ? [zɑːn] ?

"	Hello	?	Zon	?
"	你好	?	区域	?

"喂？Zon？"

[juː; jʊ] [stɪl] [ðeə(r)] ? "

You	still	there	?	"
你	仍然	那里	?	"

你还在吗?

" [jes] , [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] .

"	Yes	,	I'm	still	here	.
"	是的	,	我是	仍然	这里	.

"是的，我还在这里。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɒdli] ['kwaɪət] .

"	His	voice	had	become	oddly	quiet	.
"	他的	嗓音	有	变得	奇怪	安静的	.

他的声音变得异常平静。

" [səʊ] [ɪts] [ðə; ði] [əʊld] [faʊst] ['ledʒənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	So	it's	the	old	Faust	legend	all	over	again	,	is	that	it	?	"
"	所以	它是	这	老的	浮士德	传奇	全部	超过	再次	,	是	那	它	?	"

"所以，这又是老一套的浮士德传说，是吗？"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	我	说	.

"我不知道你在说什么，"我说。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] — [ðen] .

I	didn't	—	then	.
我	没有	—	然后	.

当时我没有。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔːz] .

"	You	just	answer	my	questions	,	and	I'll	answer	yours	.
"	你	只是	回答	我的	问题	,	和	患病的	回答	你的	.

你回答我的问题，我也会回答你的问题。

[maɪn] [fɜːst] . "
Mine **first** **.** **"**
矿 第一的 . "

"我的先行。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 .

"好吧，"他说。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [maɪ] ['bærɑːʒ] .
" **And** **I** **started** **my** **barrage** **.**
" 和 我 开始 我的 弹幕 .

于是我开始猛攻。

[wen] [wʊd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔː(r)] [stɑːt] ?
When **would** **the** **Final** **War** **start** **?**
什么时候 会 这 最终的 战争 开始 ?

最终之战何时开始?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
He **told** **me** **.**
他 讲述 我 .

他告诉我了。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] ?
How **would** **it** **start** **?**
如何 会 它 开始 ?

它会如何开始?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
He **told** **me** **that** **.**
他 讲述 我 那 .

他告诉我的。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ænd; ənd] [wɒt] ['wepənz] [ænd; ənd] [tek'niːks] [wʊd] [biː; bi]
Who **would** **be** **the** **belligerents** **,** **and** **what** **weapons** **and** **techniques** **would** **be**
WHO 会 是 这 交战方 , 和 什么 武器 和 技术 会 是
[juːst] [æt; ət][fɜːst] ,
used **at** **first** **,**
用过的 在 第一的 ,

谁会是交战方？最初会使用哪些武器和战术?

[ænd; ənd] [wɒt] [njuː] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ?
and **what** **new** **ones** **would** **be** **developed** **?**
和 什么 新的 一个 会 是 发达 ?

将会开发哪些新的技术?

[hiː; hi] [njuː] .
He **knew** **.**
他 知道 .

他知道。

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kæm'peɪnz] [biː; bi] [fɔːt] — [haʊ] ['meni] [truːps] [wʊd] [biː; bi]

Where	would	the	major	campaigns	be	fought	—	how	many	troops	would	be
在哪里	会	这	主要的	竞选活动	是	战斗	—	如何	许多	军队	会	是

[ɪn'vɒlvd] ?

involved	?
涉及	?

主要战役将在哪里进行？将有多少军队参战？

[ai][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

I	got	the	whole	story	.
我	得到	这	所有的	故事	.

我了解了全部情况。

[ai] ['skrɪbld] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['peɪpə(r)] .

I	scribbled	furiously	and	put	it	on	paper	.
我	潦草的	愤怒地	和	放	它	在	纸	.

我奋笔疾书，把它写在了纸上。

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Afterwards	,	he	asked	his	questions	.
然后	,	他	问	他的	问题	.

之后，他提出了他的问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɒkjuəs] , [kəm'peəd] [tuː; tə][maɪn] .

They	were	innocuous	,	compared	to	mine	.
他们	是	无害的	,	比较的	到	矿	.

与我的相比，它们简直是无害的。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [tə'buːz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

He	wanted	to	know	about	taboos	and	marriage	customs	and	slang	expressions
他	通缉	到	知道	关于	禁忌	和	婚姻	海关	和	俚语	表达式

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

and	education	and	eating	habits	and	articles	of	clothing	.
和	教育	和	吃	习惯	和	文章	的	衣服	.

他想了解禁忌、婚姻习俗、俚语、教育、饮食习惯和服装款式。

[ai][təʊld][hɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['bɪŋgəʊ] ,

I	was	in	the	midst	of	an	explanation	of	the	game	of	Bingo	,
我	曾是	在	这	中间	的	一个	解释	的	这	游戏	的	宾果	,

我当时正在解释宾果游戏的规则，

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hwuʃ] [ænd; ənd] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði]

of	all	things	,	when	there	was	a	sudden	whooshing	and	crackling	in	the
的	全部	事物	,	什么时候	那里	曾是	一个	突然	呼啸	和	噼啪作响	在	这

['ɪəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

earpiece	of	the	telephone	.
听筒	的	这	电话	.

就在这时，电话听筒里突然传来一阵呼啸声和噼啪声。

" [hə'ləʊ] ? [zɑːn] ?

"	Hello	?	Zon	?
"	你好	?	区域	?

“喂？Zon？”

[stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Still	with	me	?	"
仍然	和	我	?	"

你还在听吗？

" [jes] — [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

"	Yes	—	but	I	think	the	signal's	going	out	.
"	是的	—	但	我	思考	这	信号的	去	出去	.

“是的——但我认为信号正在发出。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] !

This	may	be	the	inversion	passing	!
这	可能	是	这	倒置	通过	!

这可能是反转通过!

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

We	probably	won't	be	able	to	talk	again	.
我们	大概	惯于	是	有能力的	到	讲话	再次	.

我们可能再也无法交谈了。

[hə'ləʊ] ?

Hello	?
你好	?

你好?

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)] ? "

Do	you	still	hear	?	"
做	你	仍然	听到	?	"

你还能听到吗?

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[lʊk] — [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] .

Look	—	one	more	thing	before	we	go	.
看	—	一	更多的	事物	前	我们	去	.

听着——在我们走之前还有一件事。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [dɪk'teɪtə(r)] — [ðə; ði][wʌn] ['evribɒdi] [heit] [səʊ] [mʌtʃ] — [sə'vaivd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

You	said	this	dictator	—	the	one	everybody	hated	so	much	—	survived	the	final
你	说	这	独裁者	—	这	一	大家	憎恨	所以	很多	—	幸存下来	这	最终的

['sɪəriːz][ɒv; əv][blɑːsts] .

series	of	blasts	.
系列	的	爆炸	.

你说这个独裁者——那个每个人都恨之入骨的独裁者——在最后的一系列爆炸中幸存了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

He	and	his	staff	.
他	和	他的	职员	.

他和他的员工。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði][blɑːsts] [keɪm] ? "

Where	were	they	when	the	blasts	came	?	"
在哪里	是	他们	什么时候	这	爆炸	来了	?	"

爆炸发生时他们在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] ['kænədə] .

"	In	a	country	at	that	time	called	Canada	.
"	在	一个	国家	在	那	时间	称为	加拿大	.

“在当时名为加拿大的国家。”

['lɪt(ə)l] [pleɪs] [nemd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɒn] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .
Little **place** **named** **Resolution** **,** **on** **Great** **Slave** **Lake** **.**
小的 地方 命名 解决 , 在 伟大的 奴隶 湖 .

大奴湖畔一个名叫雷索卢申的小地方。

[ðeid] [dʌg] [ɪn] [ðeə(r)] — ['veri] [ɪ'læbərət] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] . "
They'd **dug** **in** **there** **—** **very** **elaborate** **underground** **installation** **.** **"**
他们会 挖 在 那里 — 非常 精心制作的 地下 安装 . "

他们在那里挖了个洞——一个非常复杂的地下设施。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [kə'rekt] ? "
" **And** **the** **date** **you** **gave** **me** **is** **correct** **?** **"**
" 和 这 日期 你 给予 我 是 正确的 ? "

你给我的日期正确吗?

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] .
" **As** **far** **as** **I** **know** **.**
" 作为 远的 作为 我 知道 .

"据我所知。

[jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You're **determined** **to** **be** **in** **that** **place** **at** **that** **time** **,** **I** **suppose** **.**
你是 决定 到 是 在 那 地方 在 那 时间 , 我 认为 .

我想，你决心要在那个时间出现在那个地方。

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'mjuːzd] .
" **He** **seemed** **amused** **.**
" 他 似乎 觉得好笑 .

他似乎觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **can** **say** **that** **again** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 能 说 那 再次 , " 我 说 .

"你说的没错，"我说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['rʌmbliŋ] [ɒv; əv] ['stætɪk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [laɪn] .
There **were** **more** **rumblings** **of** **static** **on** **the** **line** **.**
那里 是 更多的 隆隆声 的 静止的 在 这 线 .

电话线上又传来一阵阵静电噪音。

" [wel] , [sɪns] [jʊr; jər] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [sed] [zɑːn] ['twenti] , " [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
" **Well** **,** **since** **you're** **so** **determined** **,** **"** **said** **Zon** **Twenty** **,** **"** **one** **more** **word** **of** **advice** **.**
" 出色地 , 自从 你是 所以 决定 , " 说 区域 二十 , " 一 更多的 单词 的 建议 .

"好吧，既然你这么坚定，"宗·二十说道，"那就再给你一句忠告吧。"

[ðə; ðɪ] [dɪk'teɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪm'prɪznd] [baɪ] [wɒt]
The **dictator** **and** **all** **his** **followers** **were** **afterwards** **imprisoned** **by** **what**
这 独裁者 和 全部 他的 追随者 是 然后 被监禁 经过 什么
['pɒpjələs] [rɪ'meɪnd] .
populace **remained** **.**
民众 剩余 .

独裁者及其所有追随者随后被剩余的民众监禁。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪdʒ] .
Small **wonder** **,** **since** **they** **were** **mainly** **responsible** **for** **all** **the** **carnage** **.**
小的 想知道 , 自从 他们 是 主要 负责任的 为了 全部 这 屠杀 .

难怪，因为他们是造成所有伤亡的主要责任人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .
It **was** **a** **pretty** **horrible** **thing** **.**
它 曾是 一个 漂亮的 可怕 事物 .

那真是一件很糟糕的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][məʊst] ['sævɪdʒli] ['tɔːtʃəd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː]
They **were** **slowly** **and** **most** **savagely** **tortured** **continuously** **for** **nearly** **two**
他们 是 缓慢地 和 最多 野蛮地 受折磨 持续 为了 几乎 二
['dekeɪdz] .
decades **.**
几十年 .

他们遭受了长达近二十年的缓慢而残酷的持续折磨。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [æt; ət] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] ,
So **if** **you** **mean** **to** **be** **there** **,** **at** **Great** **Slave** **Lake** **,**
所以 如果 你 意思是 到 是 那里 , 在 伟大的 奴隶 湖 ,

所以如果你打算去那里，去大奴湖，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
I **suggest** **you** **arrange** **to** **be** **on** **the** **right** **side** **.** **"**
我 建议 你 安排 到 是 在 这 正确的 边 . "

我建议你尽量站在正确的一边。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [aɪ] [sed] .
" **Don't** **worry** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 担心 , " 我 说 .

"别担心，"我说。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" **I'll** **arrange** **it** **somehow** **.**
" 患病的 安排 它 不知何故 .

我会想办法安排的。

['lærɪ] [bɑːgz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] — "
Larry **Boggs** **is** **going** **to** **live** **through** **this** **,** **if** **anybody** **is** **—** **"**
拉里 博格斯 是 去 到 居住 通过 这 , 如果 任何人 是 — "

如果有人能活下来，那一定是拉里·博格斯——

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
What's **that** **you** **said** **?** **"**
是什么 那 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ] [sed] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] — "
" **I** **said** **I'm** **going** **to** **live** **through** **this** **—** **"**
" 我 说 我是 去 到 居住 通过 这 — "

"我说过我会挺过这一关——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [neɪm] .
" **No** **,** **no** **,** **the** **name** **.**
" 不 , 不 , 这 姓名 .

不，不，是名字。

[bɑːgz] .
Boggs **.**
博格斯 .

博格斯。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Is **that** **your** **name** **?** **"**
是 那 你的 姓名 ? "

那是你的名字吗？ "

" ['sɜːt(ə)nli] [ðæts] [maɪ] [neɪm] .
" **Certainly** **that's** **my** **name** **.**
" 当然 那就是 我的 姓名 .

“那当然是我的名字。”

['kɜːn(ə)l] ['lɒrəns] [iː] . [bɑːgz] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] —
Colonel **Lawrence** **E** **.** **Boggs** **,** **United** **States** **Army** **,** **and** **—**
上校 劳伦斯 E . 博格斯 , 团结的 各州 军队 , 和 —

美国陆军上校劳伦斯·E·博格斯，以及——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
" **He** **was** **laughing** **.**
" 他 曾是 笑 .

他当时在笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] , [ʌpˈrɔːriəsli] , [ænd; ənd] , [ai] [θɔːt] , ['hɒləʊli] .
He **was** **laughing** **loudly** **,** **uproariously** **,** **and** **,** **I** **thought** **,** **hollowly** **.**
他 曾是 笑 高声 , 哄堂大笑 , 和 , 我 想法 , 空心地 .

他放声大笑，笑声震耳欲聋，但我认为，笑声很空洞。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsiːvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['getɪŋ] [wɜːs] .
The **background** **noise** **in** **the** **receiver** **had** **been** **steadily** **getting** **worse** **.**
这 背景 噪音 在 这 接收者 有 到过 稳步 获得 更糟 .

接收器中的背景噪音一直在持续恶化。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [sweld] , [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [siː] .
Now **it** **swelled** **,** **like** **an** **angry** **sea** **.**
现在 它 肿胀 , 喜欢 一个 生气的 海 .

现在它像愤怒的大海一样汹涌澎湃。

[ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [snɑːrld] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] .
Interference **of** **some** **sort** **snarled** **and** **crackled** **.**
干涉 的 一些 种类 纠缠 和 噼啪作响 .

某种干扰发出噼啪作响的声音。

[ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] ['fʌŋgəs] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
A **sick** **feeling** **began** **to** **grow** **like** **fungus** **in** **my** **stomach** **.**
一个 生病的 感觉 开始 到 生长 喜欢 菌 在 我的 胃 .

一种恶心的感觉开始像真菌一样在我的胃里滋生。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [əˈgen] .
Suddenly **his** **voice** **came** **through** **again** **.**
突然 他的 嗓音 来了 通过 再次 .

突然，他的声音又传了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
He **was** **still** **laughing** **.**
他 曾是 仍然 笑 .

他还在笑。

" [ˌdʒenrəˈlɪsɪməʊ] ['lɒrəns] [iː] . [bɑːgz] [səˈvaɪvd] [ɔːl] [raɪt] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] —
" **Generalissimo** **Lawrence** **E** **.** **Boggs** **survived** **all** **right** **Colonel** **,** **he** **—**
" 大元帅 劳伦斯 E . 博格斯 幸存下来 全部 正确的 上校 , 他 —

“劳伦斯·E·博格斯大将幸存了下来，上校，他——”

" [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [kʌt] [əˈweɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" **All** **the** **noise** **cut** **away** **suddenly** **.**
" 全部 这 噪音 切 离开 突然 .

所有噪音突然消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
There **was** **a** **pinpoint** **of** **silence** **.**
那里 曾是 一个 查明 的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ɒpəreɪtə(r)] :

Then	**the**	**mechanical**	**operator**	**:**
然后	这	机械的	操作员	:

然后是机械操作员:

" [aɪm] ['sɒri] !

"	**I'm**	**sorry**	**!**
"	我是	对不起	!

“对不起!

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ! "

Your	**time**	**is**	**up**	**!**	**"**
你的	时间	是	向上	!	"

你的时间到了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神